

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

FRENCH

Monday, June 24, 2002—9:15 a.m.

This booklet contains Parts 2 through 4 of the examination. Part 1, Speaking, has already been administered.

When your teacher tells you to, turn to the last page of the booklet, which is the answer sheet. Fold the last page along the perforations and, slowly and carefully, tear off the answer sheet. Then fill in the heading of your answer sheet.

When you have completed this written test, you must sign the statement printed at the end of the answer sheet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the test and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the test. Your answer sheet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

DO NOT OPEN THIS TEST BOOKLET UNTIL YOU ARE TOLD TO DO SO.

Copyright 2002
The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted
by any means without written permission.**

Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for Parts 2a, 2b, and 2c.

Part 2a

Directions (1–10): There are 10 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in French *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [20]

- | | |
|---|--|
| <p>1 Where is your pen pal offering to go? (1) to a supermarket (2) to a CD store (3) to a restaurant (4) to a friend's house</p> <p>2 Which problem does your host mother have with the new sofa? (1) its size (2) its color (3) its price (4) its style</p> <p>3 What does your host father ask you to do now? (1) serve the meal (2) write down what you need (3) go to the market (4) set the table</p> <p>4 What is being advertised? (1) city tours (2) mountain climbing (3) train rides (4) water slides</p> <p>5 When does your friend want to take the test? (1) before class (2) during class (3) during study hall (4) after school</p> | <p>6 What is your host mother describing? (1) the post office (2) the grocery store (3) the computer store (4) the town library</p> <p>7 What is the subject of this broadcast? (1) a good dessert (2) a trip to Canada (3) the unusual weather (4) the regional festival</p> <p>8 Why is your friend <i>not</i> going to the concert? (1) He cannot afford the ticket. (2) He does not like the group. (3) He is busy on Friday night. (4) He must have his bike repaired.</p> <p>9 What does the ticket agent tell you? (1) You just missed the train. (2) The train does not go directly to Lyon today. (3) There are no seats available on the train. (4) You will have to pay more for your ticket.</p> <p>10 What does your friend prefer to do? (1) go shopping (2) read comic books (3) go swimming (4) write poetry</p> |
|---|--|
-

Part 2b

Directions (11–15): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in French *twice*, followed by the question in French. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

- 11 Pourquoi est-ce qu'elle n'achète pas ces sandales?
- (1) Elles sont de mauvaise qualité.
 - (2) Elles sont trop chères.
 - (3) Elles ne sont pas de sa couleur préférée.
 - (4) Elles ne sont pas confortables.

- 12 A qui s'adresse cette annonce?
- (1) à ceux qui veulent écouter la radio sur l'internet
 - (2) à ceux qui s'intéressent au cinéma français
 - (3) à ceux qui veulent être acteurs ou actrices
 - (4) à ceux qui s'intéressent à la littérature américaine

- 13 De quoi est-ce qu'on parle?
- (1) d'une banque
 - (2) d'une poste
 - (3) du bureau de tourisme
 - (4) de la gare

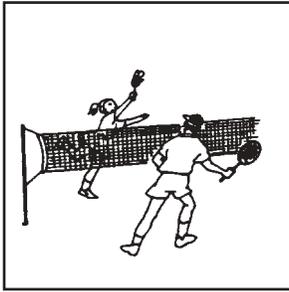
- 14 Qu'est-ce que votre ami veut faire?
- (1) faire un sport d'hiver
 - (2) préparer une boisson chaude
 - (3) manger quelque chose
 - (4) visiter un zoo

- 15 De quoi parle cette annonce?
- (1) d'un festival culturel
 - (2) d'un match de sport
 - (3) d'un grand magasin
 - (4) d'une classe de cuisine

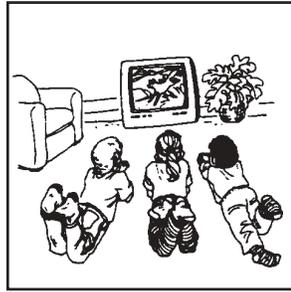
Part 2c

Directions (16–20): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in French *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and look at the four pictures in your test booklet. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

16 How does your friend spend time with his family?



(1)



(2)

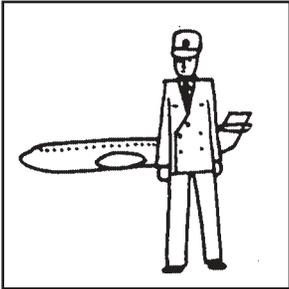


(3)



(4)

17 What is the occupation of your friend's uncle?



(1)



(2)

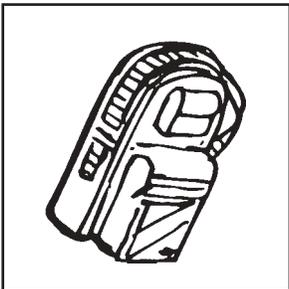


(3)

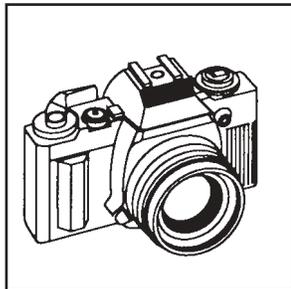


(4)

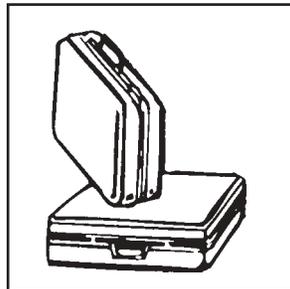
18 What may you take into the museum?



(1)



(2)



(3)

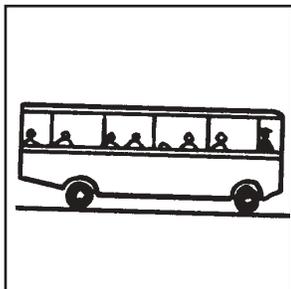


(4)

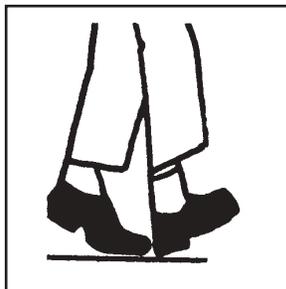
19 How does the desk clerk suggest that you get to the restaurant?



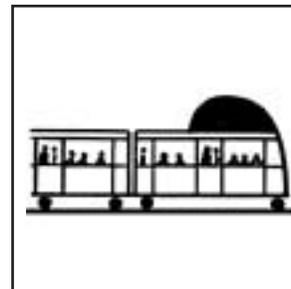
(1)



(2)

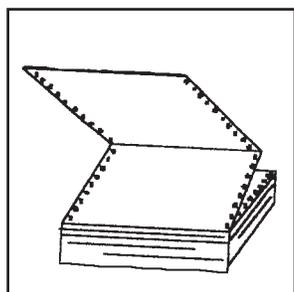


(3)

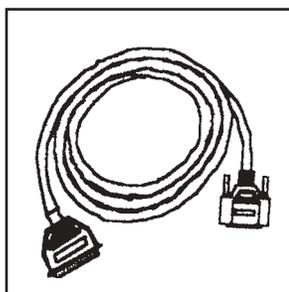


(4)

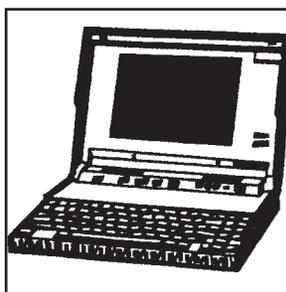
20 What does your friend need?



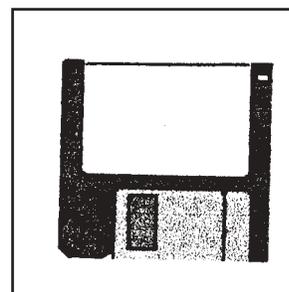
(1)



(2)



(3)



(4)

Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for Parts 3a and 3b.

Part 3a

Directions (21–26): There are 6 questions in this part. For each, you must answer a question in English based on a reading selection in French. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [12]

21

*Bellefontaine
Gîte du
Passant
30 chambres
Salle de bain privée
Petit déjeuner continental*

*Taux de 49,00\$ à 65,00\$
Situé au centre du village
acadien de Chéticamp*

Service Bilingue

*Joan et Paul Desveaux
15100 rue principale, C.P. 969
Chéticamp, N^É BOË 1H0*

21 What is the Bellefontaine Gîte du Passant?

- (1) a hotel
- (2) a restaurant
- (3) a department store
- (4) a translation service

22

Un bébé, un arbre

Tu vas avoir un petit frère ou une petite sœur ? Grâce à lui ou à elle, un arbre peut être planté en France. Comment ? Demande à ta maman de faire parrainer l'arbre par le bébé en téléphonant au numéro Vert : 0 800 15 20 15. Deux mois après elle recevra un certificat mentionnant le nom de la forêt choisie ainsi que l'essence de l'arbre planté par l'Office national des forêts. Cette opération géniale a été lancée par Guigoz il y a huit ans, et grâce à cette société 540 000 arbres ont déjà été replantés. Chapeau ! F. D. G.

22 What is this article about?

- (1) how to get a birth certificate
- (2) visiting a national forest
- (3) how to organize a birthday party
- (4) planting a tree for a new baby

23

Transports Publics

• Carte Orange:

Formule très utilisée par les parisiens, elle est valable du lundi au dimanche inclus pour le coupon hebdomadaire et du premier au dernier jour du mois pour le coupon mensuel (une photo d'identité est nécessaire).

Coupon

hebdomadaire:

de 10 € pour 2 zones à 27 € pour 8 zones en 2^e classe.

Coupon mensuel:

32 € pour 2 zones à 95 € pour 8 zones en 2^e classe.

23 What information about this type of ticket is provided?

- (1) The ticket can be used only once a day.
- (2) Photo identification is required for this ticket.
- (3) The ticket is valid Monday through Friday, only.
- (4) Only Parisians can use this ticket.

| | | |
|--|--|--|
| APHIS/FWS USE ONLY | BIENVENUE AUX ETATS-UNIS | CUSTOMS USE ONLY |
|  | MINISTÈRE DES FINANCES SERVICE DES DOUANES DES ETATS-UNIS DECLARATION EN DOUANE | FORM APPROVED OMB NO. 1515-0041 |
| 19 CFR 122.27, 148.12, 148.13, 148.110, 148.111 | | |
| Tout voyageur ou chef de famille voyageant aux Etats-Unis doit fournir les renseignements suivants (UNE SEULE DECLARATION PAR FAMILLE EST REQUISE): | | |
| 1. Nom de famille: | | |
| | | |
| 2. Prénom | 3. Initiale du 2ème prénom | 4. Date de naissance (Jour/Mois/Année) |
| | | |
| 5. Ligne aérienne et numéro de vol; Nom du bateau; Numéro de la plaque d'immatriculation de la voiture: | | 6. Nombre de membres de votre famille voyageant avec vous: |
| | | |
| 7.(a) Nationalité: | 7.(b) Pays de résidence: | |
| | | |
| 8.(a) Adresse aux Etats-Unis: (Rue et numéro/Hôtel/adress postale aux Etats-Unis) | | |
| | | |
| 8.(b) Adresse aux Etats-Unis: (Ville) | | 8.(c) Adresse aux Etats-Unis: (Etat) |
| | | |
| 9. Pays visités pendant ce voyage avant l'arrivée aux Etats-Unis: | | |
| | | |
| | | |
| 10. Le but de mon voyage aux Etats-Unis est ou était: (Cochez une ou deux cases si nécessaire.) | | |
| <input type="checkbox"/> Affaires <input type="checkbox"/> Loisirs | | |
| 11. Je suis (nous sommes) en possession de fruits, plantes, viandes, produits alimentaires, terre, oiseaux, escargots, autres animaux vivants, produits agricoles, ou j'ai (nous avons) visité une exploitation agricole ou un ranch en dehors des Etats-Unis. | | |
| <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non | | |
| 12. Je suis (nous sommes) porteur(s) d'espèces ou d'instruments monétaires d'une valeur équivalant, en monnaie des Etats-Unis ou de tout autre pays à plus de 10 000 dollars des Etats-Unis. | | |
| <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non | | |
| 13. Je suis (nous sommes) en possession de marchandises commerciales, américaines ou étrangères: (Cochez une seule case) | | |
| <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non | | |
| 14. La valeur totale de tous les articles que j'ai (nous avons) achetés ou acquis à l'étranger et que j'apporte (nous apportons) aux Etats-Unis est de: | | |
| | | <input type="checkbox"/> \$ _____ (Valeur exprimée en dollars des Etats-Unis) |

26 In which part of this form would you list countries that you have visited on this trip?

- | | |
|-------|--------|
| (1) 7 | (3) 9 |
| (2) 8 | (4) 10 |

Part 3b

Directions (27–30): There are 4 questions in this part. For each, you must answer a question in French based on a reading selection in French. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [8]

27

AVANT LE DEPART

Votre billet peut être contrôlé sur le quai lors de votre accès au TGV. Pour gagner du temps, ayez-le à portée de main dès votre accès au quai.

Avant de monter dans le TGV, assurez-vous d'avoir composté votre billet le jour même et qu'il correspond bien au TGV que vous allez prendre.

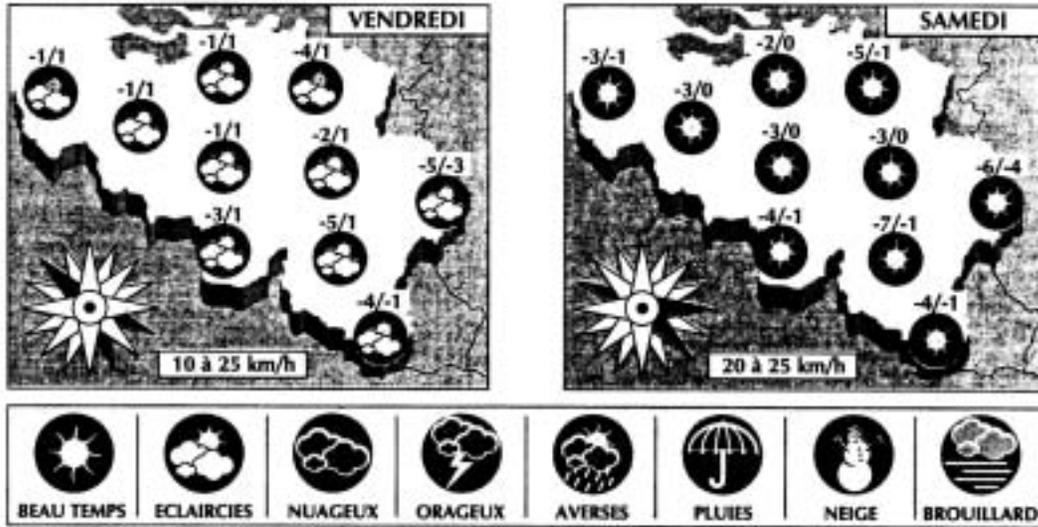
Si vous n'avez pu acheter votre billet ou si celui que vous avez n'est pas valable.

- Présentez-vous spontanément au contrôleur sur le quai ou lors de son premier passage dans votre voiture. Il régularisera alors votre situation en appliquant le "tarif de bord". Son prix est légèrement plus cher qu'en gare.
- Si vous n'avez pas prévenu le contrôleur, celui-ci régularisera votre situation en appliquant le "tarif contrôle" qui comprend une indemnité forfaitaire de 8€ ou 15€ selon la distance (jusqu'à 90€ en cas de situation frauduleuse).

27 Ces renseignements sont importants si on veut

- | | |
|------------------------|----------------------|
| (1) écrire des lettres | (3) aller au cinéma |
| (2) faire un voyage | (4) faire des sports |

Belgique



28 Quel temps va-t-il faire en Belgique samedi?

- (1) Il va y avoir des nuages.
- (2) Il va pleuvoir.
- (3) Il va faire beau.
- (4) Il va neiger.

Bonjour!

Vous servir est un plaisir !

Aidez-moi à améliorer les services offerts à notre comptoir de renseignements touristiques en laissant vos commentaires.

Notation de 1 à 5 :
1 = très satisfaisant; 2 = satisfaisant;
3 = plus ou moins satisfaisant; 4 = insatisfaisant;
5 = très insatisfaisant.

| | | | | | |
|--------------------------------|---|---|---|---|---|
| QUALITÉ DU SERVICE AU COMPTOIR | ① | 2 | 3 | 4 | 5 |
| DE RENSEIGNEMENTS TOURISTIQUES | 1 | ② | 3 | 4 | 5 |
| DOCUMENTATION REMISE | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| TEMPS D'ATTENTE | ① | 2 | 3 | 4 | 5 |
| ACCÈS AU CENTRE | 1 | ② | 3 | 4 | 5 |
| PROPRETÉ DU CENTRE | 1 | 2 | ③ | 4 | 5 |
| AUTRES SERVICES DU CENTRE | 1 | ② | 3 | 4 | 5 |

COMMENTAIRES :

29 De quoi s'agit-il sur cette carte?

- (1) des endroits visités
- (2) des moyens de transport populaires
- (3) du prix des voyages
- (4) de la qualité du service

30

MENUISERIE - CHARPENTE

M. ROCHE

31, avenue Hector-Peschaud
15300 MURAT

71 20 00 31

Bijouterie

LAROQUE et SOULIÉ

18, rue Emile Duclaux
15000 AURILLAC - Tél. 71 48 19 23

M. AUFAUVRE

Boulangerie - Pâtisserie

15170 NEUSSARGUES

71 20 50 44



gilbert ferrières

avenue Georges Pompidou
15000 AURILLAC

Tél. 71.64 67 25 - Fax 71 63 73 41

**peintures - vernis ébénisterie - papiers-peints
revêtements muraux - moquette sur collections**

30 Où peut-on acheter du pain et des croissants pour le petit déjeuner?

(1) chez M. Roche

(3) chez Laroque et Soulié

(2) chez M. Aufaivre

(4) chez Gilbert Ferrières

Part 4

Directions (31–33): Choose *two* of the three writing tasks provided below.

Your answer to each of the two questions you have chosen should be written entirely in French and should contain a minimum of 30 words. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination.

Place names and brand names written in French count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings as well as commonly used abbreviations are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

Be sure that you have satisfied the purpose of the task. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition.

[10]

31 You want to get together with a friend. In French, write a note to your friend inviting him or her to go with you to watch a soccer game. You may wish to include:

- the date, time, and location
- what to wear
- means of transportation
- your interest in the game
- where and/or what to eat
- additional activities before and/or after the game

32 Your teacher has asked you to stay after school for an activity. In French, write a note to your teacher explaining why you are unable to stay after school. You may wish to include:

- an expression of your regret
- why you are not able to attend
- where you are going to be at that time
- a suggestion of another time to meet
- an expression of appreciation

33 You are applying for a summer job that requires knowledge of French. In French, write a note to your prospective employer providing information about yourself. You may wish to include:

- your name and age
 - positive qualities about yourself
 - your familiarity with the language
 - when you can work
 - how you can be contacted
-

The University of the State of New York
SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

FRENCH

Monday, June 24, 2002 — 9:15 a.m.

ANSWER SHEET

| | |
|-------------------------------|----------------------|
| | Credit Earned |
| Part 1a | |
| Part 1b | |
| Part 2 | |
| Part 3 | |
| Part 4 | |
| TOTAL | |
| Rater's Initials _____ | |

Student Sex: Male
 Female
Teacher Grade
School
City (or P.O.)

Answer all questions on this test. Use only black or blue ink on this answer sheet.

| Part 2 | | | |
|---------------|----------|-----------|-----------|
| 2a | | 2b | 2c |
| 1 | 6 | 11 | 16 |
| 2 | 7 | 12 | 17 |
| 3 | 8 | 13 | 18 |
| 4 | 9 | 14 | 19 |
| 5 | 10 | 15 | 20 |

**Part 2
Credit:**

| Part 3 | | | |
|---------------|----------|-----------|----------|
| 3a | | 3b | |
| 21 | 24 | 27 | 29 |
| 22 | 25 | 28 | 30 |
| 23 | 26 | | |

**Part 3
Credit:**

Tear Here

Tear Here

Part 4

| | |
|--|--|
| <p>Question Number _____</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> | <p align="center">Raw Score</p> <p>(Sum of scores for the four dimensions of the writing rubric for this question)</p> <p align="center">_____</p> |
| <p>Question Number _____</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> | <p align="center">Converted Score</p> <p>(Credit for this question from Conversion Chart)</p> <p align="center">Max. Credit: 5</p> <p align="center">_____</p> |
| <p>Question Number _____</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> | <p align="center">Raw Score</p> <p>(Sum of scores for the four dimensions of the writing rubric for this question)</p> <p align="center">_____</p> |
| <p>Question Number _____</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> | <p align="center">Converted Score</p> <p>(Credit for this question from Conversion Chart)</p> <p align="center">Max. Credit: 5</p> <p align="center">_____</p> |
| <p>Question Number _____</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> | <p align="center">Part 4 Credit</p> <p>Add credit (converted scores) for both questions in Part 4</p> <p>Total: _____</p> <p>Max. Total Credit: 10</p> |

Tear Here

Tear Here

I do hereby affirm, at the close of this examination, that I had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that I have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination.

Signature